KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e maart 1969 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit :

a) genomen ter uitvoering van de wetten van 6 juli 1964 op de zondagsrust en van 15 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectors van 's lands bedrijfsleven ;

b) waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei en 25 juli 1968 van het Nationaal Paritair Comité voor het vervoer, betreffende de arbeidsvoorwaarden van sommige werklieden",

heeft de 21e maart 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 13 mars 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal :

a) pris en exécution des lois du 6 juillet 1964 sur le repos du dimanche et du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs publics et privés de l'économie nationale ;

b) rendant obligatoire la convention collective de travail des 14 mai et 25 juillet 1968 de la Commission paritaire nationale du transport, relative aux conditions de travail de certains ouvriers",

a donné le 21 mars 1969 l'avis suivant :

In de Nederlandse tekst van artikel 2, e, van het ontwerp vervange men de woorden "voorzien bij" door "bedoeld in" en in artikel 5, de woorden " 's zaterdags" door " 's zondags".

Het spreekt vanzelf dat bij de toepassing van het ontwerp niet uit het oog mag worden verloren dat, zoals de Raad van State reeds herhaaldelijk opmerkte (L.9364, 9432,9877), artikel 4, derde lid,van de wet van 15 juli 1964 betreffende de arbeidsduur in de openbare en particuliere sectoren van 's Lands bedrijfsleven niet toelaat voor de vaststelling van de arbeidsduur geen rekening te houden met de tijd gedurende welke de werknemer werkelijke arbeid verricht. Een volledige neutralisering van een bepaalde tijdruimte is dus slechts mogelijk indien daarin geen enkele arbeid wordt verricht.

Andere opmerkingen zijn niet te maken bij het gedeelte van het ontwerp dat strekt tot uitvoering van de wetten van 6 en 15 juli 1964.

Dans la version néerlandaise, il convient, à l'article 2, e, de remplacer les mots "voorzien bij" par les mots "bedoeld in" et, à l'article 5, d'écrire "'s zondags" au lieu de "'s zaterdags".

Lors de l'application du projet, il importera évidemment de ne pas perdre de vue, comme le Conseil d'Etat l'a fait observer à plusieurs reprises déjà (L.9364, 9432, 9877), que l'article 4, alinéa 3, de la loi du 15 juillet 1964 sur la durée du travail dans les secteurs public et privé de l'économie nationale n'autorise pas à faire abstraction, pour déterminer la durée du travail, du temps pendant lequel le travailleur accomplit effectivement des prestations de travail. La neutralisation intégrale d'un laps de temps déterminé n'est dès lors permise que pour autant qu'aucune prestation de travail ne soit effectuée pendant ce temps.

La partie du projet qui tend à exécuter les lois des 6 et 15 juillet 1964 n'appelle pas d'autre observation.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Ch.SMOLDERS, staatsraden,
G.BAETEMAN, conseillers d'Etat,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.DE MEYER, assessoren de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs : président du Conseil d'Etat,

Ch.SMOLDERS, staatsraden,
G.BAETEMAN, conseillers d'Etat,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

, (get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.